

OLD TESTAMENT



GOD'S SAVING PLAN

SI2-04

HEBREW AND GREEK
OLD TESTAMENT
SCRIPTURES

GREEK SCRIPTURES



THE FIRST VULGATE

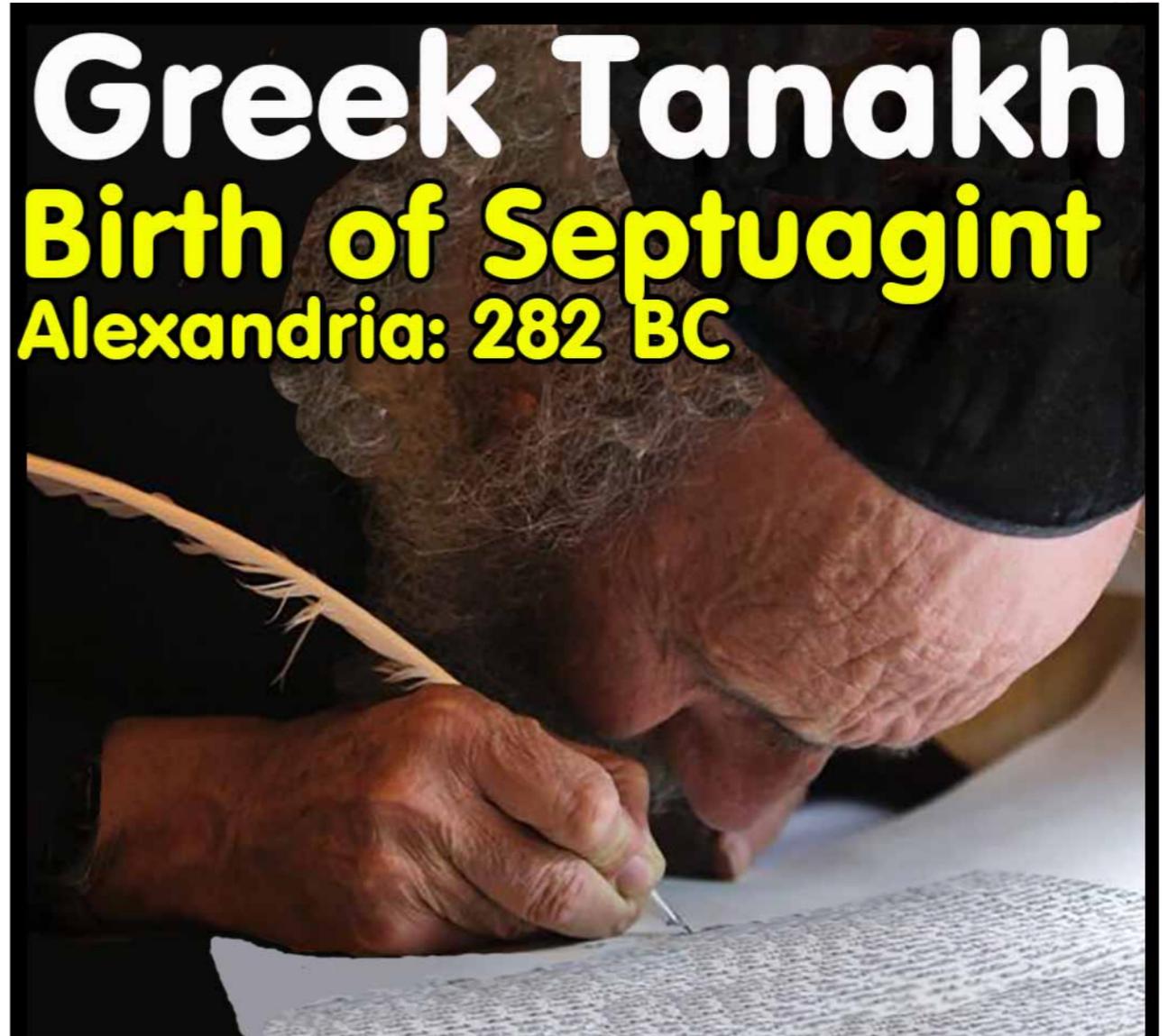


LXX



THE SCRIPTURES FOR
THE GREEK WORLD

Greek Tanakh
Birth of Septuagint
Alexandria: 282 BC



WHAT IT IS

- ❖ **Koine Greek** translation of the Hebrew Scriptures. “Septuagint” (is a Latin word)
- ❖ Also known as the Greek Old Testament
 - ❖ It is the official text of the OT for the Catholic Church
 - ❖ Heavily quoted in the New Testament by the NT writers, who wrote in Greek.

WHAT IT IS

- ❖ Dated to the Early Third Century BC

- ❖ 280s or so - based on type of Koine Greek

- ❖ Very early Manuscripts dated with high probability to the reign of Ptolemy in Alexandria

Greek Tanakh
Birth of Septuagint
Alexandria: 282 BC



GREEK

- ❖ It was written in the “*lingua franca*” of the Ancient World at the time preceding and after the time of Christ.
 - ❖ Similar to Tagalog - for the Philippines.
 - ❖ Used everywhere by Jews in the Dispersion
 - ❖ Except for Judea - Hebrew and Targum

PRACTICAL

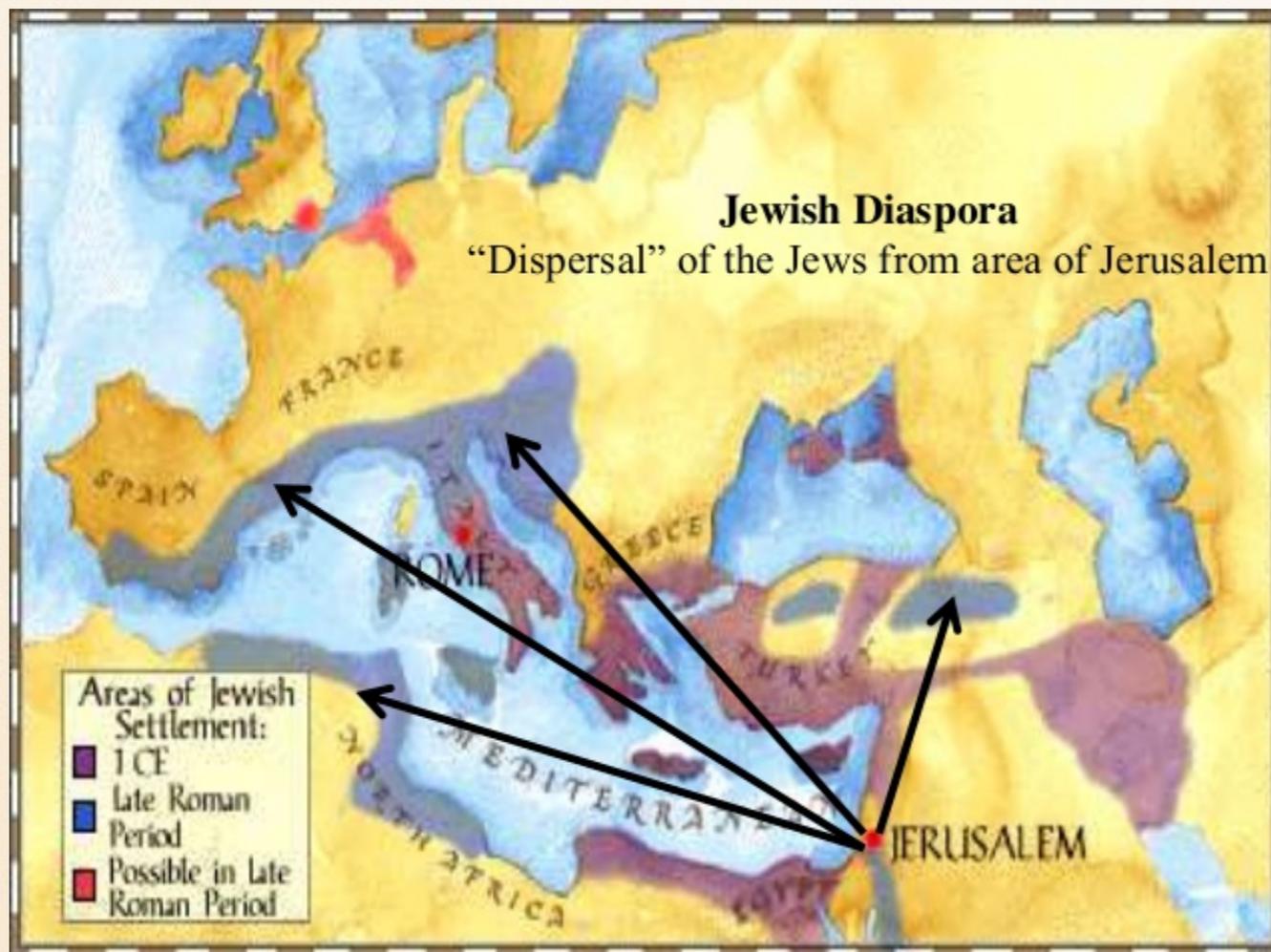


- ❖ If you were writing a letter seeking to influence Jews in New York ...
 - ❖ what language would you use?

PRACTICAL

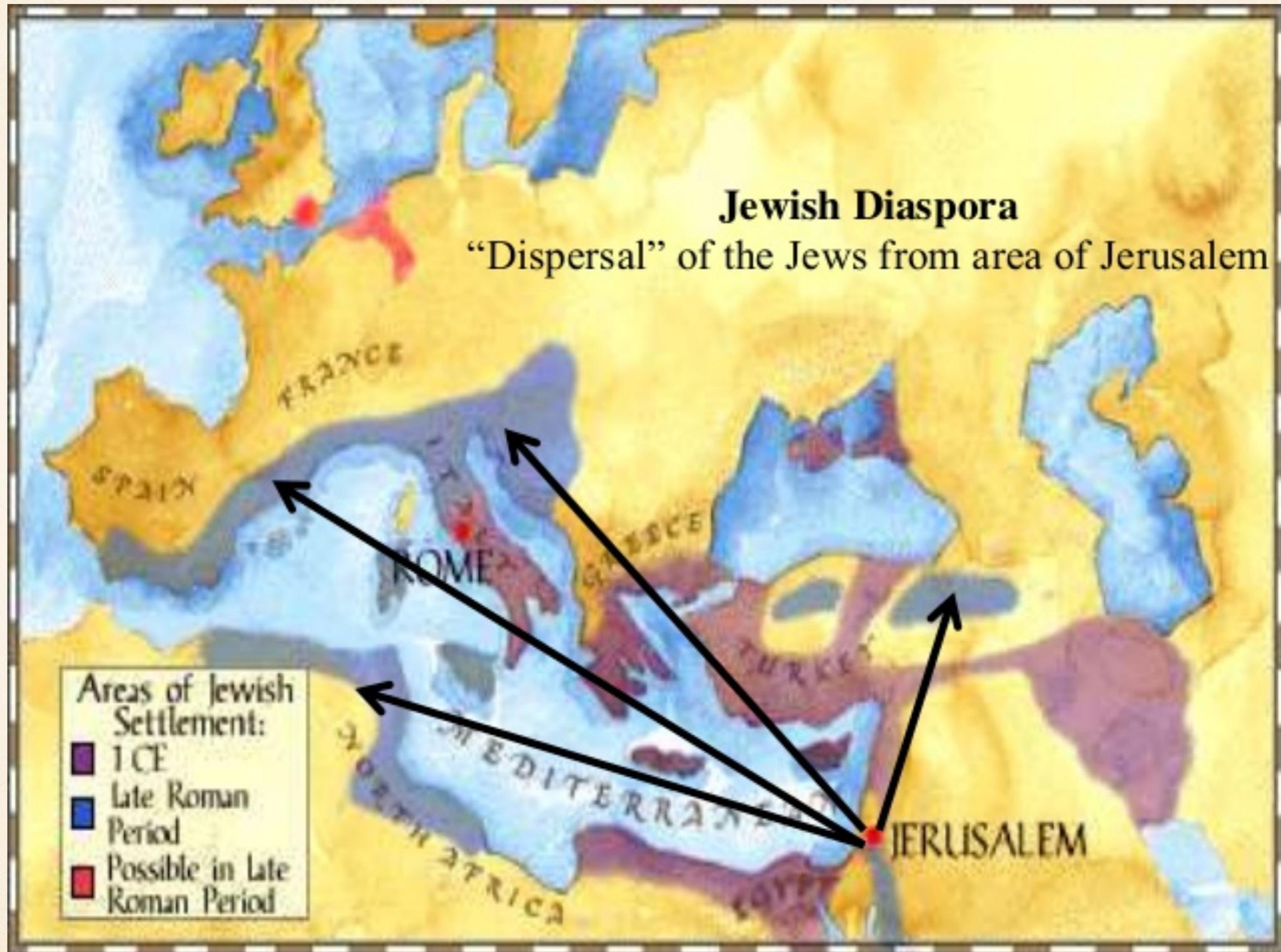
❖ If you were instead writing a letter in 30AD seeking to influence Jews who had been dispersed into the Greek speaking world

❖ ... what language would you use?



Jewish Diaspora

“Dispersal” of the Jews from area of Jerusalem



HOW WRITTEN

- ❖ Greek King of Egypt - Ptolemy II Philadelphius of Alexandria - commissioned 72 Jewish Scholars to translate the Tanakh from Hebrew into Greek:
 - ❖ King Ptolemy once gathered 72 Elders. He placed them in 72 chambers, each of them in a separate one, without revealing to them why they were summoned. He entered each one's room and said: “Write for me the Torah of Moshe, your teacher.” God put it in the heart of each one to translate identically as all the others did.”

Babylonian Talmud: pages 9a-9b

HOW WRITTEN

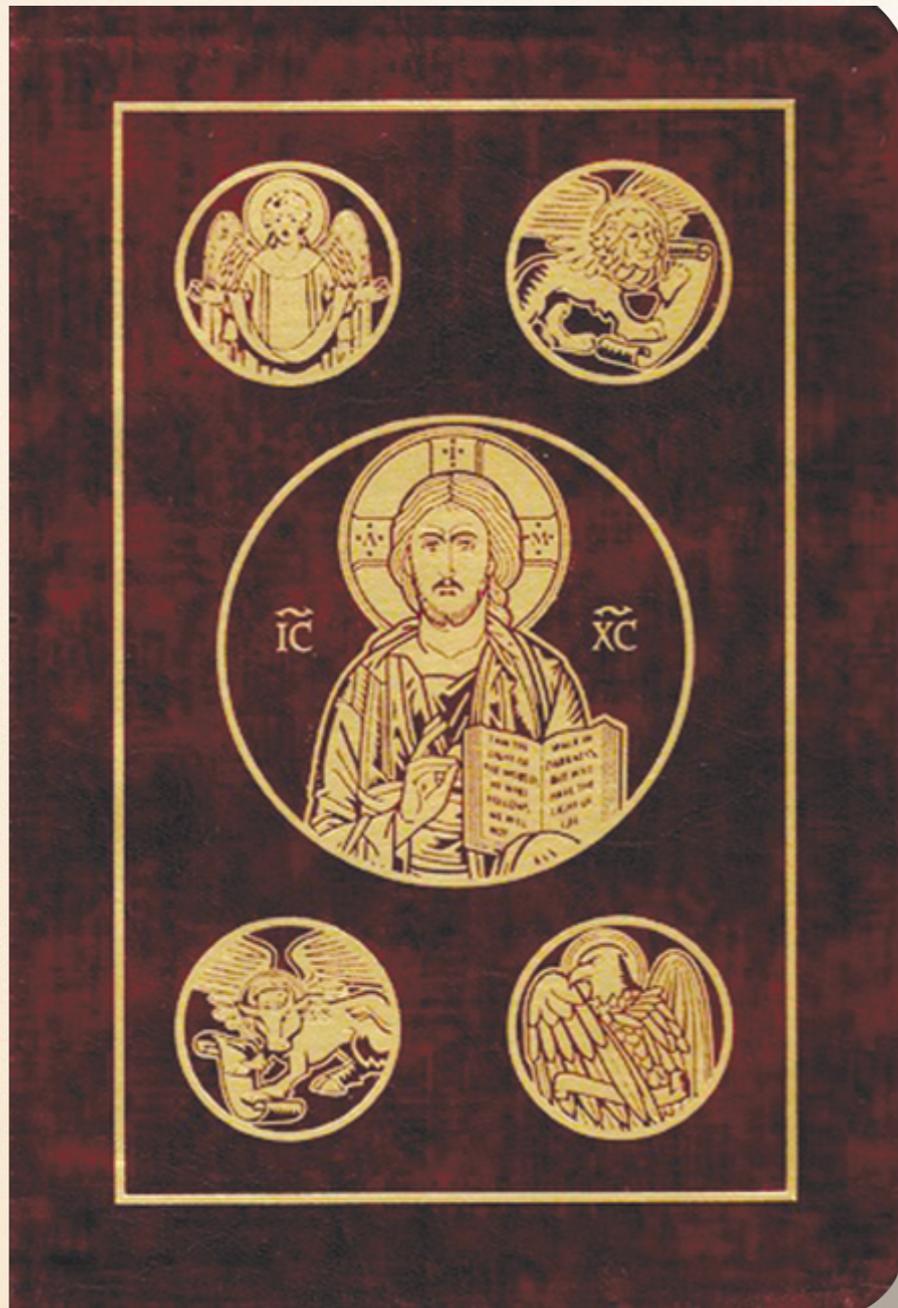
- ❖ The abbreviation “LXX” or 70 specifically points to the event related to its creation
 - ❖ Legend or Fact?
 - ❖ The agreement of the 72 may be relegated to a pious legend
 - ❖ Yet, the fact of the LXX existence and its faithfulness to the OT in translation can not be disputed.

HOW QUOTED

- ❖ Josephus, the great Jewish Historian, became a Roman Citizen and wrote most his books in **Greek** - including his famous 20 volume **“Antiquity of the Jews.”**
- ❖ When so, he quoted directly, without variation from the LXX. *Greek grammar not perfect, but yet perfect quotes from LXX.*
- ❖ He also wrote some in Aramaic (Syriac), and some say he wrote a bit of Latin



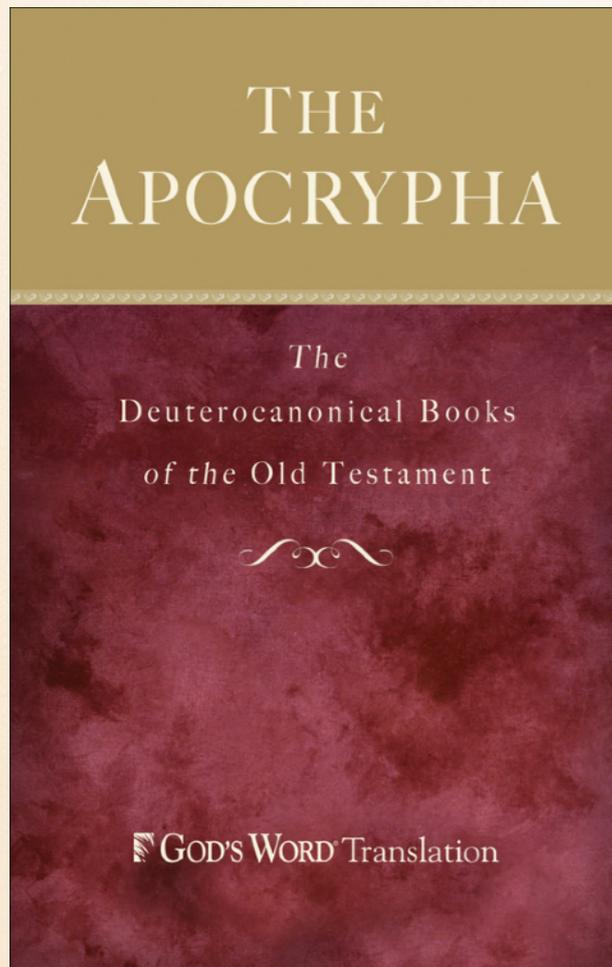
HOW QUOTED



- ❖ The Septuagint was quoted by the New Testament writers and the Early Church extensively
 - ❖ Gospel writers
 - ❖ St Paul in his letters
 - ❖ Early Church Fathers

CANONICITY

❖ Some books were included in the LXX that were not in the Judean canon:



❖ We know these as the Deuterocanonical Books

❖ Second Canon.

❖ Apocrypha? - authorship + Letter to the Hebrews?

NEW TESTAMENT

- ❖ The New Testament also contains seven Deuterocanonical Books that were not *immediately* accepted by the Catholic Church:
 - ❖ Letter to the Hebrews*, and James and Jude
 - ❖ The Apocalypse (Revelation)
 - ❖ 2 and 3 John and 2 Peter
 - ❖ Long ending of the Gospel of Mark
Luke 22:43-44

CANONICITY

- ❖ Some books were included in the LXX Old Testament that were not in the Judean canon:
 - ❖ We know these as the Deuterocanonical Books
 - ❖ Inter-testamentary Period
 - ❖ Second Canon.

CANONICITY

- ❖ The Deuterocanon includes:

- ❖ 1 Maccabees

- ❖ 2 Maccabees

- ❖ Wisdom of Ben Sirach

- ❖ Tobit

- ❖ Judith

- ❖ Wisdom

- ❖ Baruch

- ❖ Additions to Esther

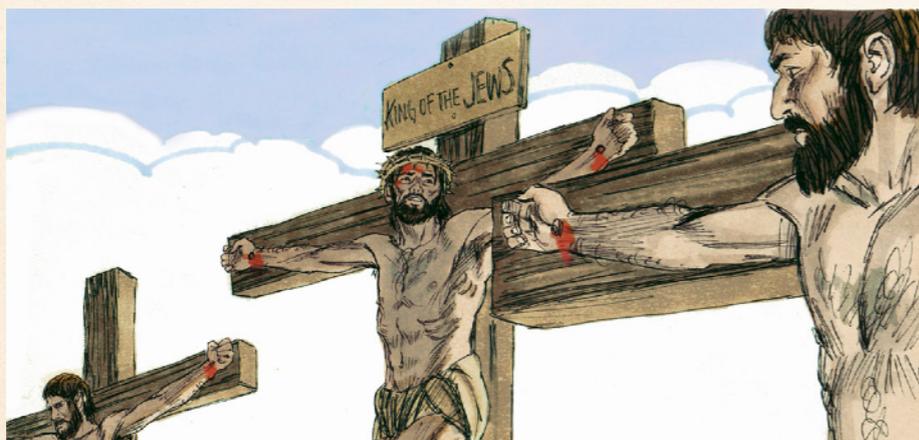
- ❖ Additions to Daniel

QUOTABLE DEUTEROS



❖ Sir 28:2*

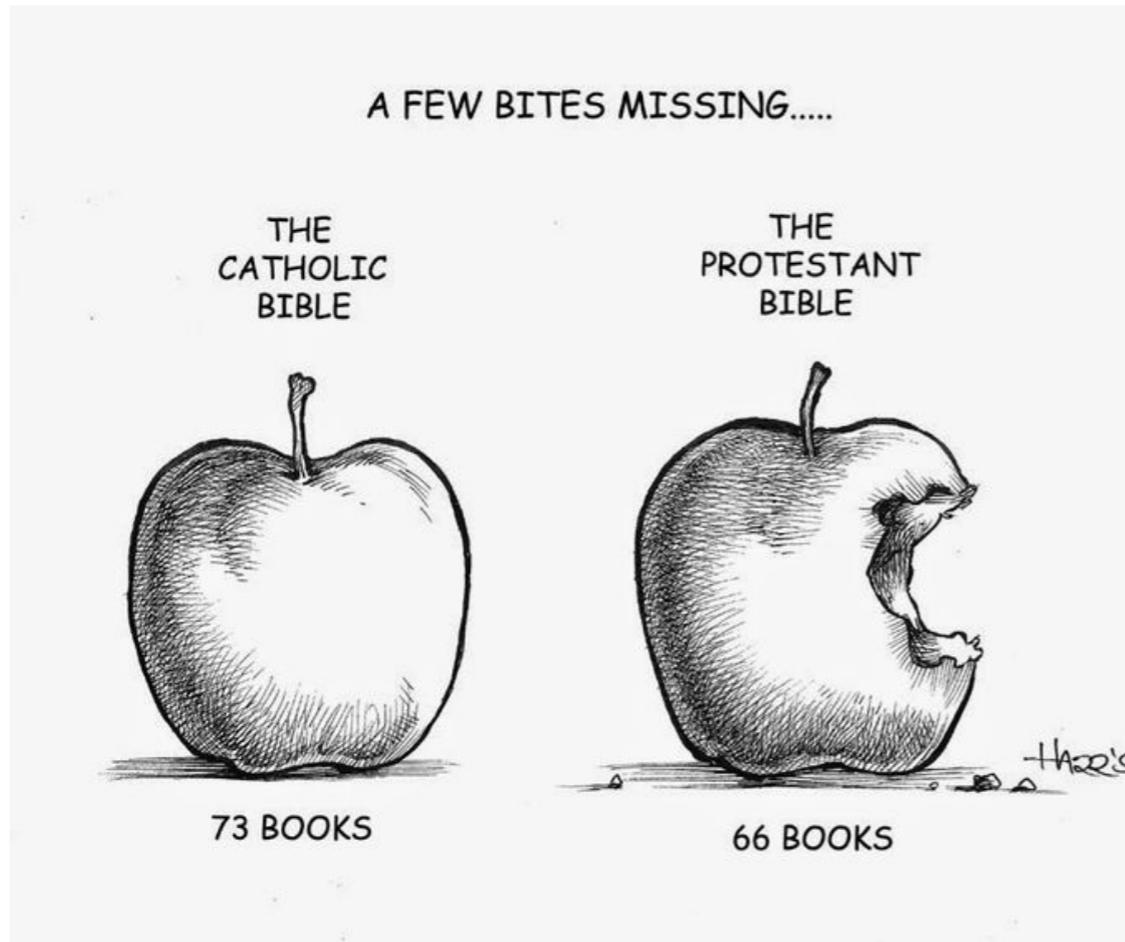
❖ Mt 6: 12, 14-15



❖ Wisdom 2:12-21*

❖ Passion of Our Lord

OUR BIBLE



- ❖ The Deuterocanonical Books have been in the Bible for 1100 years, before the Reformation.
- ❖ How did these books not end up in the Protestant Bible?

VIRGIN BIRTH



ISAIAH 7:14



VIRGIN BIRTH

- ❖ An ambiguity of words, or more?
 - ❖ Isaiah 7:14 - (Matthew 2:23) “Behold, the virgin shall be with child and bear a son, and they shall name him Emmanuel.”
 - ❖ My study bible shows a note [Is 7,14 LXX]

VIRGIN BIRTH

- ❖ In the Hebrew the following is found:
 - ❖ Isaiah 7:14 - (Matthew 2:23) “Behold, the **ALMAH** (young maiden) shall be with child and bear a son, and they shall name him Emmanuel.”
 - ❖ Almah = young maiden
*not Betulah** = Hebrew for Virgin.

VIRGIN BIRTH

- ❖ Isaiah - The present fulfillment (under King Ahaz) would be regarding the birth of the future King Hezekiah.
- ❖ Isaiah's prophecy would also point to a future event: The mother of the Messiah would conceive as a virgin fulfilling 2 Sam 7.
- ❖ This, St John Chrysostom points out, Isaiah might not have fully understood this aspect.

VIRGIN BIRTH

- ❖ **ALMAH** - then for the Hebrew text works beautifully because:
 - ❖ Its plain present meaning was predictive of young maiden Abi, wife of Ahaz, who would conceive a righteous son - King Hezekiah
 - ❖ Its implicit future meaning could also be gleaned, in that young maidens at that time were invariably virgins - *such as the Virgin Mary.*

VIRGIN BIRTH

- ❖ Thus Isaiah was speaking to the age of Hezekiah's mother, and to the chaste conception of the *Virgin Mary* at the same time.
- ❖ When Hezekiah took the throne, the people exclaimed of the good king - **Immanuel**
- ❖ Since Ahaz, the idolator, was gone this was proof to Judah that **"God is with us."**

VIRGIN BIRTH

❖ King Hezekiah ruled from 715 to 687 BC (2 Kings 18-20)



❖ What do you think was the concern of the people, that the appearance of a godly king made the people confident they would be alright?

❖ (son of Ahaz, father of Manasseh - mentioned in Matthew's genealogy)

TYPICAL SLIDE - AUTO

- ❖ St John Chrysostom notes that the greek **LXX** used the word **PARTHENOS** - which means primarily and properly a “**virgin**” but also “**young maiden**” as *parthenos* applied to a post puberty young lady who was not yet married. (Strong no. 3933)
- ❖ Further because the **LXX** was written almost three hundred years before Christ, it **could not** - *as some later Jews fancied* - have been a Christian Era invention to support a virginal conception.

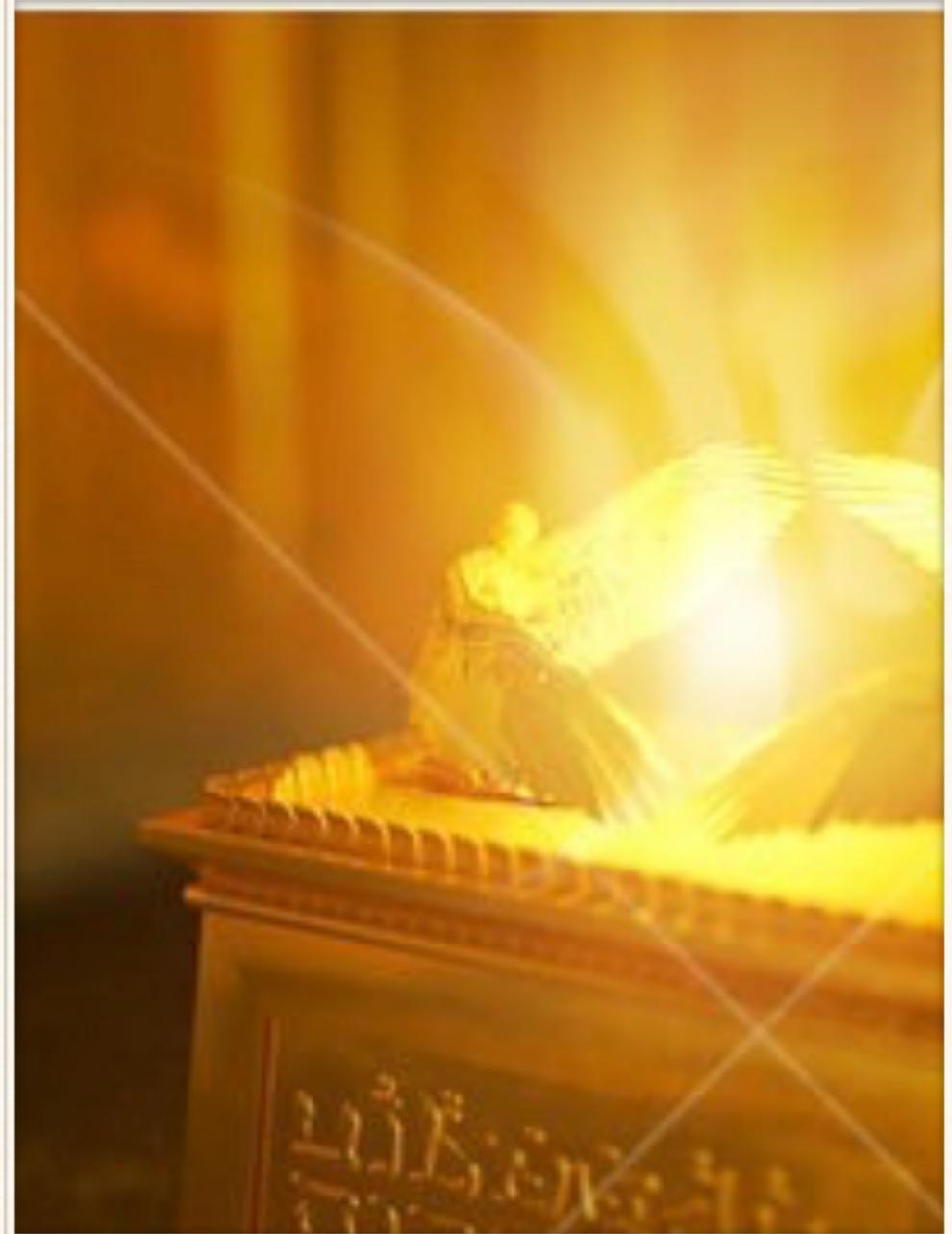
OVERSHADOW



EPISKIAZO

EX 40:34

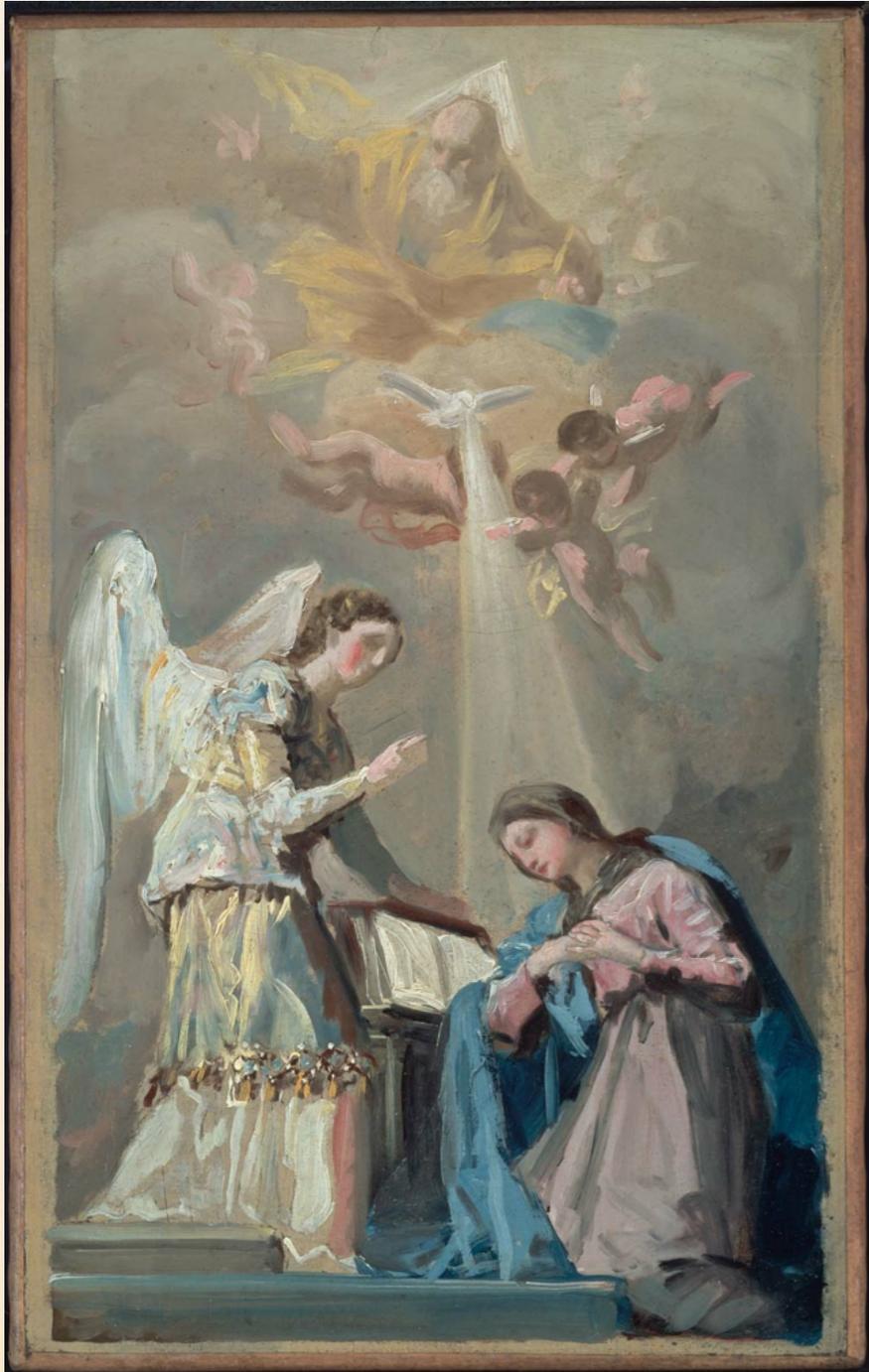
LUKE 1:35



EPISKIAZO

- ❖ Ex 40:34 - regarding the Ark of the Covenant
- ❖ LXX 34 And the cloud covered (episkiazo) the tabernacle of witness, and the tabernacle was filled with the glory of the Lord.

EPISKIAZO



- ❖ Lk 1:35 - regarding the Ark of the New Covenant
- ❖ **35** And the angel said to her in reply, “The holy Spirit will come upon you and the power of the most High will overshadow (episkiazo) you.

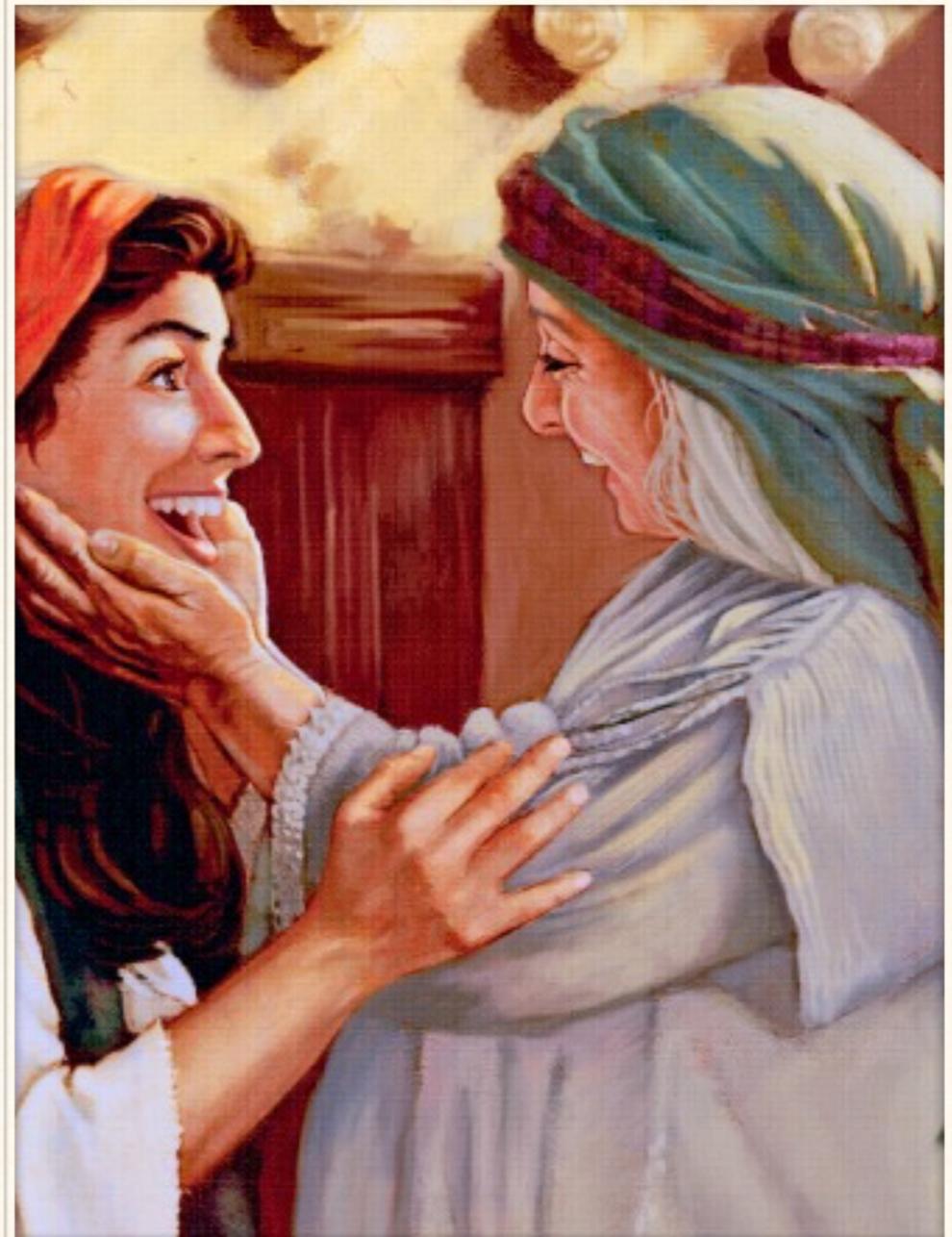
VISITATION



ANEPHONESEN

I CHR 15:28

LUKE 1:42



VISITATION

- ❖ The LXX also captures a Greek word that is only used in connection with the shout made by the priests while around the Ark of the Covenant.
- ❖ 1 Chr 15:28 Thus all Israel brought back the ark of the covenant of the Lord, with joyful shouting (anephonesen) and to the sound of horns, trumpets, and cymbals ...

VISITATION

- ❖ Luke ever aware of the uniqueness of words that give Mary a unique place in the scriptures states:
 - ❖ Lk 1:41 - When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb and Elizabeth, filled with the holy Spirit, cried out in a loud voice (anepphonesen) and said, "Most Blessed are you among women and blessed is the fruit of your womb."

MARIOLOGY

❖ It is as if ...

- ❖ the Holy Spirit, wanted the LXX written so that future Christians, who understood Greek, could **know Jesus was the Messiah**, by knowing more about his mother.
- ❖ If she is the ark - the contents of her womb are nothing other than the prefigured Christ.

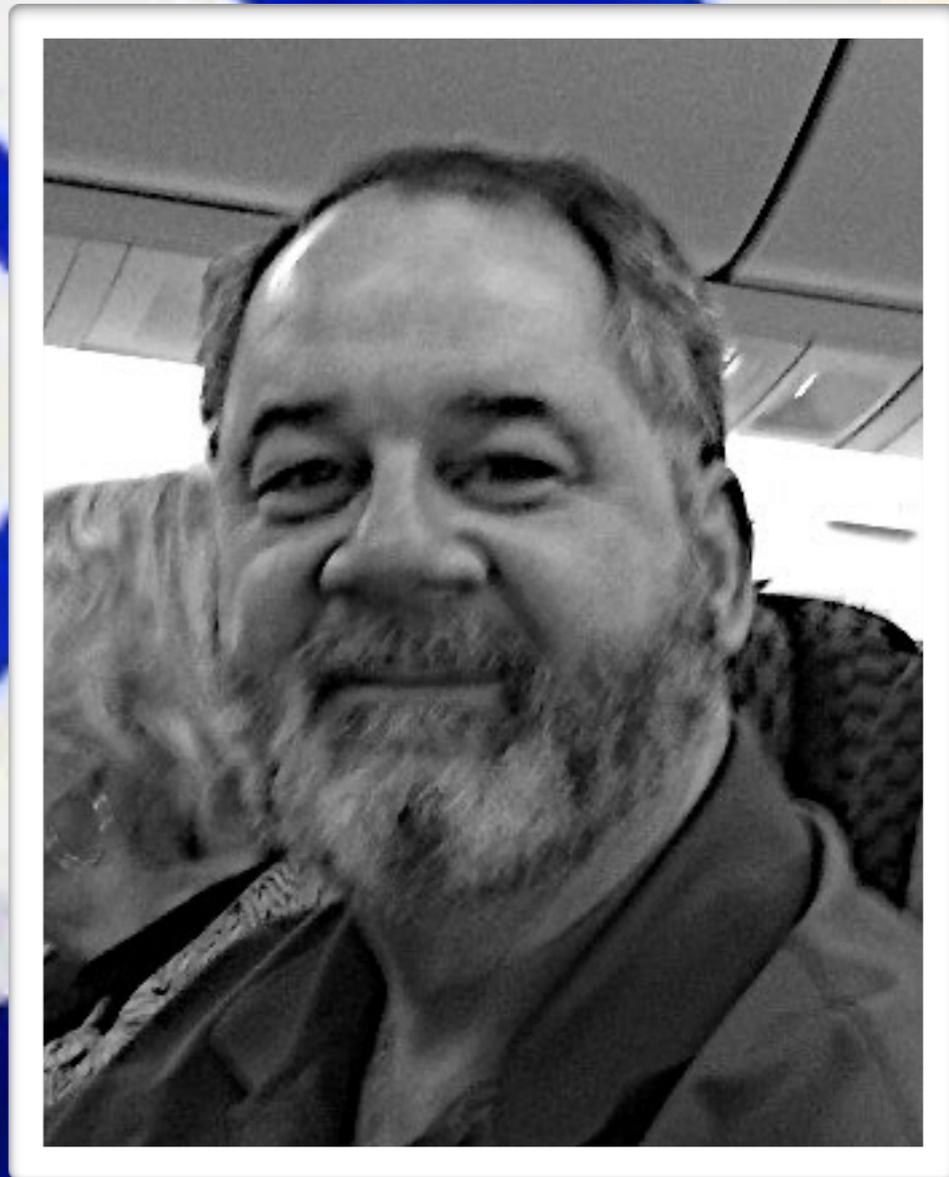
AND NOW A
SURPRISE



BY SPECIAL ARRANGEMENT
OF DEACON JOHN SOUSA

SPECIAL GUEST

An interview with:
the Prophet
Isaiah



THE TALLIS

**Before we begin,
let us discuss the significance of
the Tallis**

**There is a prayer that is
said before one puts the Tallis,
the prayer shawl over one's head**

PRAYER OVER THE TALLIS

Baruch Atah Adonai
Elohainu Melech Ha Olam
Asher kidshanu bemitzvotah
vetzivanu l'hitatāf b'tzētzēt

Blessed are you Lord
God King of the Universe
who sanctified us with God's commandments
and commanded us to wrap ourselves in the Tallis

QUESTION 1

**Tell us about your life before
you became a prophet**

QUESTION 2

**How did you know you
were called to be a prophet?**

QUESTION 3

**Were you aware that what
you wrote in Chapter 7
would end up being about
the Messiah Jesus?**

QUESTION 4

**Tell us a little about the time
under Hezekiah - who you
understood to be Immanuel**

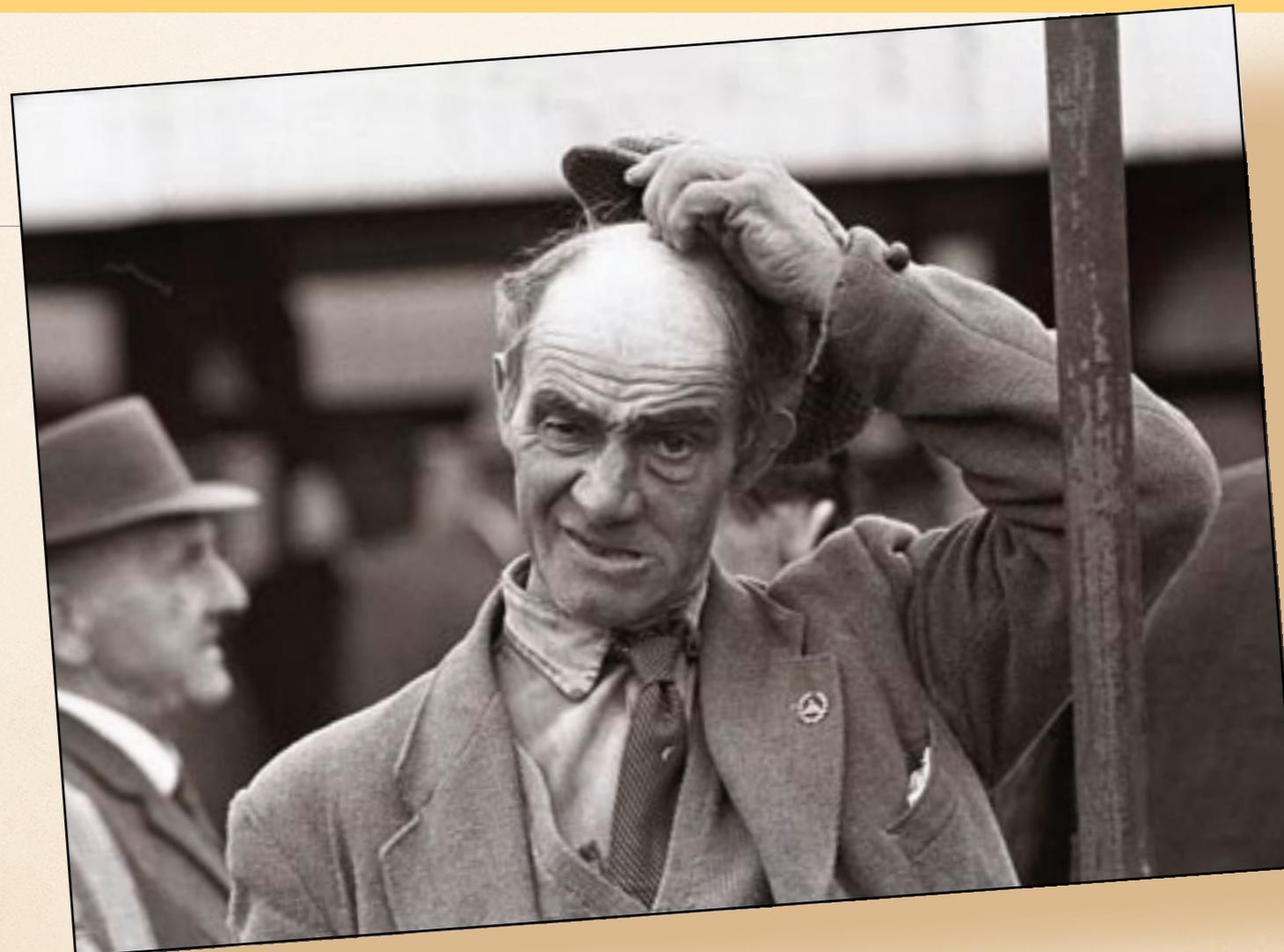
QUESTION 5

**Did you write all of Isaiah -
some say there are three
authors**

QUESTION 6

**How did you see God's plan
now that you look back to
what you wrote.**

QUESTIONS?



OLD TESTAMENT



GOD'S SAVING PLAN